

Протокол № 3
письмового голосування
науково-технічної комісії з питань термінології при Держстандарті України

Всіх членів НТК — 45

Отримано аркушів опитування № 3 — 30

Ч/ч	Поняття	Іншомовні відповідники	Пропоновані варіанти українського терміна	Так	Ні
1.	Сукупність цілеспрямованих дій, що охоплює оцінювання ситуації та стану об'єкта керування, вибирання керівних дій та здійснювання їх	en management, control ru управление, руководство	управління; керування	0 30	30 0
2.	Адміністративна установа або відділ якоїсь установи чи організації, що відає певною галуззю господарської, наукової, військової та іншої діяльності	ru управление	управління; управа	4 30	26 0
3.	Керівники, керівний склад якої-небудь організації, установи тощо	ru руководство	керівництво	30	0
4.	Професійна діяльність в ринкових умовах працівника, який організує виконання стратегічних завдань, поставлених керівником чи керівництвом і який має повноваження вирішувати тактичні питання щодо них	en management ru управление	м'енеджмент; менеджування	3 27	27 3
5.	Сукупність принципів, методів, засобів і форм організації та керування виробництвом і виробничим персоналом з метою підвищення ефективності виробництва та одержуваного прибутку	en management ru менеджмент	м'енеджмент	30	0
6.	Середовище, в якому працює організація, зокрема: повітря, вода, ґрунт, природні ресурси, флора, фауна, люди та їхні взаємовідносини	en environment ru окружающая среда	навколишнє середовище; довкілля	2 29	28 1
7.	Частина загальної системи керування, яка охоплює організаційну структуру, діяльність з планування, обов'язки, відповідальність, досвід, методи, методики, процеси і ресурси для формування, здійснювання, аналізування та актуалізування екологічної політики	en environmental management system	система управління навколишнім середовищем система управління довкіллям; система екологічного менеджменту система екологічного керування; система керування довкіллям	1 0 4 3 25	29 30 26 27 5
8.	Скоординована діяльність, яка полягає у спрямуванні та контролюванні організації щодо якості	en quality management	управління якістю керування якістю	0 28	30 2
9.	Об'єкт застосовування — програмний чи інший інтелектуальний продукт	en application ru приложение	застосовання застосунок	2 26	28 4

Секретар
Начальник сектора
термінології та редагування
УкрНДІССТ



В. Моргунок
20.06.2002